



Перевод – Жижин Никита, 2022

## Самоа

# Закон о взаимном исполнении иностранных судебных решений (1970)

Содержание

### Часть 1 Введение.

1. Краткое наименование
2. Основные понятия, используемые в данном Законе

### Часть 2 Взаимное исполнение иностранных судебных решений

3. Применение данной Части
4. Подача заявления о регистрации судебного решения и его действие
5. Судебные предписания
6. Случаи, при которых зарегистрированные судебные решения должны быть или могут признаваться не подлежащими использованию
7. Полномочия Верховного суда по заявлениям об отмене регистрации судебного решения
8. Судебные решения, которые могут быть зарегистрированы на основании данного Закона, не могут исполняться иным образом

### Часть 3 Прочие/заключительные положения

9. Общее действие судебных решений, вынесенных Верховными судами за пределами Самоа
10. Полномочия выносить судебные решения, не подлежащие исполнению в Самоа, в случае отсутствия принципа взаимности
11. Выдача свидетельств о судебных решениях, вынесенных в Самоа

---

ЗАКОН, предусматривающий приведение в исполнение в Самоа судебных решений Вышестоящего суда, вынесенных в зарубежных странах, которые предусматривают взаимное отношение к судебным решениям Вышестоящего суда, вынесенным в Самоа, для содействия исполнению в зарубежных странах таких решений, вынесенных в Самоа, и для других целей в связи с вышеупомянутыми вопросами.

**[Дата утверждения и начала действия: 14 августа 1970 года]**



## Часть 1

### Введение

**1. Краткое наименование** – Этот Акт может быть назван как Закон о взаимном исполнении иностранных судебных решений 1970 года.

**2. Основные понятия, используемые в данном Законе** –

**(1)** За исключением случаев, когда контекст требует иного толкования, основные понятия, используемые в данном Законе включают в себя следующие понятия:

- a. «апелляция» включает любое разбирательство в порядке исполнения или отмены судебного решения или ходатайство о новом судебном разбирательстве или о приостановлении исполнения судебного решения;
- b. «Государств» или «иностранное государство» включает члена Содружества наций и территорию, за международные отношения которой отвечает Правительство любого такого члена;
- c. «Государство первоначального суда» означает государство, в котором находится первоначальный суд
- d. «Глава государства» означает Главу государства, действующего по совету Премьер-министра;
- e. «Судебное решение» означает судебное решение или судебное распоряжение, вынесенное до или после принятия данного Закона судом по любому гражданскому или уголовному разбирательству, об оплате суммы денежных средств в качестве компенсации или возмещения убытков стороне, понесшей такие убытки; и включает решение по арбитражному разбирательству (которое не является иностранным арбитражным решением по смыслу части II Соглашения о передаче споров на разрешение третейского суда (Протокол) и Закона об арбитраже (иностранное арбитражные решения) 1933 года (Новая Зеландия)), если арбитражное решение, в соответствии с законом, действующим в месте, где оно было вынесено, вступают в силу таким же образом, как и судебное решение, вынесенное судом в этом месте;
- f. «Кредитор по решению суда» означает лицо, в пользу которого было вынесено судебное решение, и включает любое лицо, которому права по решению суда перешли в порядке наследования, уступки или иным образом;
- g. «Должник по решению суда» означает лицо, в отношении которого решение было вынесено, и включает любое лицо, в отношении которого судебное решение подлежит исполнению в соответствии с законом первоначального суда;
- h. «Судебные решения, вынесенные высшими судами Самоа» означает судебные решения, вынесенные Верховным судом и Апелляционным судом; и включает судебные решения, вынесенные в Апелляционном суде по



апелляциям на судебные решения, вынесенные Верховным судом; и также включает судебные решения, которые вступили в силу как судебные решения Верховного суда, хотя не были вынесены им;

- i. «Первоначальный суд» для судебного решения означает суд, который вынес судебное решение;
- j. «Предписано» означает предписано правилами судопроизводства;
- k. «Регистрация» означает регистрацию на основании части 2, и «реестр» и «зарегистрированный» должны толковаться соответствующим образом;
- l. «Верховный суд» означает Верховный суд Самоа.

**(2)** Для целей настоящего Закона под “обязательственным иском” не понимается какое-либо основание для иска, вытекающее из супружеских отношений, или какие-либо судебные разбирательства в связи с любым из следующих вопросов, то есть, супружеские вопросы, управление имуществом умерших лиц, процедура банкротства, процедура ликвидации юридического лица, признание лица невменяемым и установление опеки над несовершеннолетними.

## Часть 2

### Взаимное исполнение иностранных судебных решений

#### 3. Применение данной Части –

**(1)** Если глава государства удовлетворен тем, что в случае распространения преимуществ, предоставляемых этой Частью, на решения, вынесенные в высших судах любого иностранного государства, будет обеспечена существенная взаимность в отношении исполнения судебных решений, вынесенных в высших судах Самоа, в этом иностранном государстве, глава государства может по Распоряжению направить:

- a. что эта Часть распространяется на это иностранное государство; и
- b. что такие суды, которые указаны в Распоряжении, должны, для целей настоящей Части, считаться высшими судами этого иностранного государства.

**(2)** Любое решение вышестоящего суда государства, на которое распространяется действие данной части настоящего Закона, является решением, к которому применяется данная Часть, если:

- a. решение является окончательным между его сторонами; и
- b. в соответствии с ним выплачивается денежная сумма, которая не является денежной суммой, уплачиваемой в качестве налогов или иных обязательных платежей, имеющих схожую природу, или в качестве штрафа или другой санкции.

**(3)** Для целей настоящего раздела судебное решение считается окончательным, даже если на него может быть подана апелляция или оно все еще может быть обжаловано в судах страны первоначального суда.



(4) Глава государства может последующим Распоряжением изменить или отменить любое Распоряжение, ранее вынесенное в соответствии с этим разделом.

(5) Копия газеты "Вестник Самоа" или "Савали", якобы содержащая копию Распоряжения в соответствии с настоящим разделом, или копия такого Распоряжения, напечатанная и опубликованная в соответствии с Постановлением 1953 года, является убедительным доказательством действительности, содержания, составления и публикации такого Распоряжения и выполнения всех условий, предшествующих их действительному выполнению.

#### **4. Подача заявления о регистрации судебного решения и его действие –**

(1) Лицо, являющееся кредитором по решению суда в соответствии с судебным решением, к которому применяется эта часть, может обратиться в Верховный суд в любое время в течение 6 лет после даты вынесения судебного решения или, если было возбуждено судебное разбирательство путем обжалования судебного решения, после даты вынесения последнего судебного решения, вынесенного в ходе этого разбирательства, для регистрации судебного решения в Верховном суде, и по любому такому заявлению Верховный суд должен, при условии подтверждения предписанных вопросов и других положений настоящего Закона распорядиться о регистрации судебного решения:

ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО судебное решение не может быть зарегистрировано, если на дату подачи заявления:

- a. оно было полностью удовлетворено; или
- b. оно не могло быть приведено в исполнение в стране первоначального суда.

(2) С учетом положений настоящего Закона в отношении отмены регистрации:

- a. зарегистрированное судебное решение для целей его исполнения должно иметь одинаковую силу и последствия; и
- b. судебное разбирательство может быть возбуждено по зарегистрированному судебному решению; и
- c. сумма, на которую зарегистрировано судебное решение, должна содержать проценты; и
- d. Верховный суд имеет такой же контроль над исполнением зарегистрированного судебного решения, –

как если бы это судебное решение было судебным решением, изначально вынесенным в Верховном суде, и если бы оно вступило в силу на дату регистрации:

ПРИ УСЛОВИИ, ЧТО исполнение судебного решения не подлежит исполнению до тех пор, пока в соответствии с настоящей Частью и правилами судопроизводства, принятыми в соответствии с данной Частью, любая сторона имеет право подать заявление об отмене регистрации судебного решения или, в случае подачи такого заявления, до тех пор, пока заявление не будет окончательно рассмотрено.



(3) Если сумма, подлежащая уплате по судебному решению, подлежащему регистрации, выражена в валюте, отличной от валюты Самоа, судебное решение регистрируется так, как если бы это было судебное решение на сумму, выраженную в валюте Самоа и установленную на основе обменного курса, действующего на дату решения первоначального суда, эквивалентно сумме, подлежащей уплате таким образом.

(4) Если на дату подачи заявления о регистрации судебное решение Суда первой инстанции было частично удовлетворено, судебное решение регистрируется не в отношении всей суммы, подлежащей уплате по решению Суда первой инстанции, а только в отношении суммы, остающейся подлежащей уплате на эту дату.

(5) Если при подаче заявления о регистрации судебного решения Верховному суду представляется, что судебное решение касается разных вопросов и что некоторые, но не все, положения судебного решения таковы, что, если бы эти положения содержались в отдельных судебных решениях, эти судебные решения могли бы быть надлежащим образом зарегистрированы, то судебное решение может быть зарегистрировано в отношении вышеупомянутых вопросов, но не в отношении каких-либо других вопросов, содержащихся в нем.

(6) В дополнение к денежной сумме, подлежащей выплате по решению первоначального суда, включая любые проценты, которые по закону страны первоначального суда причитаются по судебному решению до момента регистрации, решение должно быть зарегистрировано на выплату разумных расходов:

- a. получения заверенной копии судебного решения первоначального суда; и
- b. в ином случае получение заверенной копии регистрации и расходы в связи с регистрацией.

#### **5. Судебные предписания –**

(1) Полномочия на принятие судебных предписаний на основании статьи 40 Постановления о судебной системе 1961 года и в соответствии с данным разделом, включают полномочия на принятие предписаний для следующих целей:

- a. для принятия мер по предоставлению обеспечения покрытия расходов лицами, подающим заявление на регистрацию судебных решений;
- b. для определения вопросов, подлежащих доказыванию по заявлению о регистрации судебного решения, и о регулировании способа доказывания этих вопросов;
- c. для предоставления услуг должнику по судебному решению об уведомлении о регистрации судебного решения;
- d. для принятия мер в отношении фиксации срока, в течение которого может быть подано заявление об отмене регистрации судебного решения и в отношении продления срока, установленного таким образом;
- e. для предписания способа, с помощью которого должно определяться, может ли судебное решение, вынесенное в каком-либо иностранном государстве,



на которое распространяется действие этой части, быть приведено в исполнение в стране первоначального суда, или какие проценты подлежат уплате по любому судебному решению в соответствии с законом первоначального суда;

- f. для предписания любого вопроса, который в соответствии с данной частью настоящего Закона должен быть предписан.

**(2)** Правила, принятые для целей настоящей Части, должны быть выражены так, чтобы иметь силу при условии соблюдения любых положений, содержащихся в Распоряжениях, сделанных в соответствии с разделом 3, касающихся любой из целей, изложенных в подразделе (1).

**6. Случаи, в которых зарегистрированные судебные решения должны или могут быть отменены – (1)** По заявлению, должным образом поданному любой

стороной, в отношении которой зарегистрированное судебное решение может быть приведено в исполнение, регистрация судебного решения отменяется, если Верховный Суд удостоверится:

(a) что судебное решение не является судебным решением, к которому применяется настоящая Часть, или оно было зарегистрировано в нарушение вышеуказанных положений настоящего Закона; или

(b) что суды страны первоначального суда не обладали юрисдикцией, исходя из обстоятельств дела; или

(c) что должник по судебному решению, будучи ответчиком в разбирательстве в первоначальном суде, не получил (даже если предписание о вызове в суд, возможно, было должным образом вручено ему ли ей в соответствии с законодательством страны первоначального суда) уведомления о процессуальных документах в течение достаточного времени, которое позволило бы ему или ей направить собственные процессуальные документы для защиты и не явился в суд; или

(d) что судебное решение было получено путем мошенничества; или

(e) что приведение в исполнение судебного решения противоречит публичному порядку Самоа; или

(f) что права, предусмотренные судебным решением, не принадлежат лицу, подавшему заявление о регистрации.

**(2)** По заявлению, должным образом поданному любой стороной, в отношении которой может быть приведено в исполнение зарегистрированное судебное решение, регистрация судебного решения может быть отменена, если Верховный Суд удостоверится, что предмет спора в ходе разбирательства в первоначальном Суде был предметом окончательного решения Суда, обладающего юрисдикцией по данному вопросу.



(3) Для целей настоящего раздела суды страны первоначального суда, с учетом подраздела (4), считаются обладающими юрисдикцией:

(a) в отношении судебного решения, вынесенного по иску в отношении конкретного лица —

(i) если должник по судебному решению, будучи ответчиком в Суде первой инстанции, подчинился юрисдикции этого Суда, добровольно явившись в судебное разбирательство иначе, чем с целью защиты или получения приказа об освобождении имущества, арестованного или находящегося под угрозой ареста в ходе судебного разбирательства, или оспаривания юрисдикции этого Суда; или

(ii) если должник по судебному решению был истцом в разбирательстве в первоначальном суде или предъявил встречный иск;

(iii) если должник по судебному решению, будучи ответчиком в первоначальном Суде, до начала разбирательства согласился в отношении предмета разбирательства подчиниться юрисдикции этого Суда или судов страны этого Суда; или

(iv) если должник по судебному решению, будучи ответчиком в первоначальном суде, на момент возбуждения производства проживал в стране этого Суда или, будучи юридическим лицом, имел основное место ведения бизнеса в стране этого Суда; или

(v) если должник по судебному решению, будучи ответчиком в первоначальном Суде, имел офис или место ведения бизнеса в стране этого Суда, и разбирательство в этом Суде было в отношении сделки, совершенной через этот офис или место или в этом месте;

(b) для решения, вынесенного по иску, предметом которого являлось недвижимое имущество, или по вещному иску, если рассматриваемое имущество на момент разбирательства в первоначальном Суде находилось в стране этого Суда;

(c) для решения, вынесенного по иску, отличному от иска, упомянутого в пунктах (a) или (b), если юрисдикция первоначального суда признана законом регистрирующего Суда.

(4) Несмотря на подраздел (3), суды страны первоначального суда не считаются обладавшими юрисдикцией:

(a) если предметом разбирательства являлось недвижимое имущество за пределами страны первоначального суда; или

(b) за исключением случаев, упомянутых в подпунктах (3)(a)(i), (ii) и (iii) и (c), если возбуждение разбирательства в первоначальном суде противоречило соглашению, в соответствии с которым рассматриваемый спор должен был быть урегулирован иначе, чем путем разбирательства в судах страны, в которой находится этот Суд; или



(с) если должник по судебному решению, будучи ответчиком в первоначальном разбирательстве, был лицом, которое в соответствии с нормами международного публичного права имело право на иммунитет от юрисдикции судов страны первоначального суда и не подчинялось юрисдикции этого Суда.

#### **7. Полномочия Верховного Суда по ходатайству об отмене регистрации –**

**(1)** Если по ходатайству об отмене регистрации судебного решения заявитель докажет в Верховном Суде, что апелляция находится на рассмотрении, либо, что он или она имеет право и намеревается обжаловать судебное решение, то Суд может, если он сочтет нужным и на таких условиях, которые он считает справедливыми, либо отменить регистрацию, либо отложить рассмотрение заявления об отмене регистрации до истечения такого срока, который, по мнению Верховного суда, является разумно достаточный для того, чтобы заявитель мог предпринять необходимые шаги для рассмотрения апелляции компетентным судом.

**(2)** Когда регистрация судебного решения отменяется в соответствии с подразделом (1) или исключительно по той причине, что на дату подачи заявления о регистрации судебное решение не подлежало исполнению в стране первоначального суда, отмена регистрации не препятствует дальнейшему обращению с целью регистрации решения, если заявление о регистрации было рассмотрено, или если и когда судебное решение становится подлежащим исполнению в этой стране, в зависимости от обстоятельств.

**(3)** Когда регистрация судебного решения отменяется исключительно по той причине, что судебное решение, хотя и было на дату подачи заявления о регистрации частично исполнено, было зарегистрировано на всю сумму, подлежащую уплате по нему, Верховный суд по заявлению кредитора выносит постановление о регистрации судебного решения на остаток, остающийся подлежащим уплате на эту дату.

#### **8. Судебные решения, которые могут быть зарегистрированы в соответствии с настоящим Законом, не подлежат исполнению иным образом –**

Ни один суд на Самоа не может рассматривать иски о взыскании суммы, подлежащей уплате по решению, к которому применяется настоящая Часть, за исключением исков путем регистрации судебного решения.

### **ЧАСТЬ 3**

#### **Прочие положения**

#### **9. Общие последствия решений, вынесенных вышестоящими судами за пределами Самоа –**

**(1)** С учетом вышеперечисленных положений, решение, к которому применяется Часть 2 или применялась бы Часть 2, если бы по нему полагалась выплата денежной суммы, независимо от того, может ли оно быть зарегистрировано, и, если оно может





быть зарегистрировано, независимо от того, зарегистрировано оно или нет, признается в любом суде Самоа в качестве окончательного решения между сторонами во всех разбирательствах, имеющих одно и то же основание иска, и может быть использовано в качестве средства правовой защиты или встречного иска в любом таком разбирательстве.

**(2)** Настоящий раздел не применяется в случае судебного решения, удовлетворяющего следующим требованиям:

(а) если судебное решение было зарегистрировано, и его регистрация была отменена по какому-либо основанию, отличному от следующих:

(i) денежная сумма не была выплачена в соответствии с судебным решением; или

(ii) судебное решение было полностью или частично удовлетворено; или

(iii) на дату заявления решение не могло быть обеспечено силой судебной защитой путем приведения в исполнение в стране первоначального суда; или

(б) если судебное решение не было зарегистрировано, и показано (в зависимости от того, могло ли оно быть зарегистрировано) что, если бы оно было зарегистрировано, его регистрация была бы отменена по заявлению по какому-либо основанию, отличному от одного из оснований, указанных в пункте (а).

**(3)** Положения этого раздела не лишают любой суд в Самоа права признания любого решения окончательным по любому вопросу права или факта, если это решение было бы признано до принятия настоящего Закона.

#### **10. Право выносить судебные решения, не подлежащие исполнению в Самоа, при отсутствии взаимности –**

(1) Если Главе государства представляется, что позиция, которую занимают суды любой иностранной страны, в отношении признания и приведения в исполнение судебных решений, вынесенных в любом вышестоящем суде Самоа, существенно менее благоприятна, чем та, которую занимают Суды Самоа по отношению к решениям вышестоящих Судов этой страны, глава государства может своим Приказом применить настоящий раздел к этой стране.

(2) За исключением случаев, когда Глава государства может Приказом в соответствии с настоящим разделом указать иное, никакие разбирательства не проводятся в любом суде Самоа с целью взыскания любой суммы, предположительно подлежащей выплате в соответствии с решением Суда страны, к которой применяется настоящий раздел.

(3) Глава государства может последующим Приказом изменить или отменить любой Приказ, ранее сделанный в соответствии с настоящим разделом.

#### **11. Выдача свидетельств о судебных решениях, полученных в Самоа –**



В случае, если судебное решение, по которому подлежит уплате денежная сумма, не являющаяся суммой, подлежащей уплате в счет налогов или других сборов аналогичного характера или в счет штрафа или другой санкции, было вынесено в Верховном суде в отношении любого лица, и кредитор желает привести решение в исполнение в любой стране, к которой применяется Часть 2, Суд должен по заявлению, поданному кредитором, и после уплаты любой пошлины, установленной регламентом Суда для целей настоящего раздела, выдать кредитору заверенную копию судебного решения вместе со справкой, содержащей определенные сведения в отношении иска, включая основание иска и процентную ставку, если таковая имеется, подлежащую уплате на сумму, подлежащую уплате по решению суда, как это может быть предписано:

«ПРИ УСЛОВИИ, что, если исполнение судебного решения приостанавливается на какой-либо период в ожидании апелляции или по любой другой причине, ходатайство, поданное в соответствии с настоящим разделом в отношении судебного решения, не должно быть удовлетворено до истечения этого периода».

#### ***Обзор изменений, внесенных за период 2008 – 2020***

Дата составления: 3 марта 2021

***Это официальная версия этого Закона по состоянию на 3 марта 2021 года.***

Этот Закон был пересмотрен Отделом разработки законодательных актов в период с 2008 по 2020 гг. соответственно в соответствии с полномочиями Генерального прокурора, предоставленными в соответствии с Законом о пересмотре и публикации законов 2008 года.

#### ***Были внесены следующие общие изменения:***

а) были внесены поправки с тем, чтобы соответствовать современным стилям составления документов и использования формулировок, применяемых в законах Самоа.

(b) были внесены поправки с целью обновления ссылок на должности, должностные лица и законы.

(c) указание даты начала производства и нумерации составных частей документа римскими цифрами было заменено на десятичные числа;

(d) другие незначительные правки были сделаны в соответствии с законными полномочиями Генерального прокурора.

(i) стиль составления в настоящем времени, где это уместно:

o “должно быть” и “было” изменено на “есть” или “есть/должны быть”

o “должно иметь” изменено на “имеет”

(ii) Использование простых формулировок



o “несмотря” заменено на “несмотря” (*различные английские термины – прим. автора*)

o “в соответствии с” или “в соответствии с положениями” заменено на “согласно”

o “в отношении ” изменено на “для ”

o “считается” изменено на “считается” (*различные английские термины – прим. автора*)

(iii) Удаление лишних терминов

o “и заключительный” после “окончательный”

o “выражения”

С момента публикации Сводного и пересмотренного свода законов Самоа 2007 года в настоящий Закон не вносились поправки.

*Этот Закон находится в ведении Министерства юстиции и судебной администрации*